



## MTS Systems Corporation

ACUERDO DE LICENCIA DE SOFTWARE DE USUARIO FINAL



**LEA CUIDADOSAMENTE LOS TÉRMINOS Y CONDICIONES (“TÉRMINOS”) DEL ACUERDO DE LICENCIA DE SOFTWARE DE USUARIO FINAL ANTES DE USAR EL SOFTWARE DE MTS. AL USAR EL SOFTWARE DE MTS, EL CLIENTE (“USTED”) ACEPTA LOS SIGUIENTES TÉRMINOS. SI NO ACEPTA ESTOS TÉRMINOS, NO USE EL SOFTWARE. PARA EL SOFTWARE DE MTS INCLUIDO CON SU COMPRA DE HARDWARE, DEBE DEVOLVER EL PAQUETE COMPLETO DE HARDWARE/SOFTWARE PARA OBTENER UN REEMBOLSO.**

**1. General.** Estos Términos le conceden la licencia de uso de una copia de todo el software y la documentación relacionada (“Software”). MTS Systems Corporation (“MTS”) le concede por el presente documento, tras recibir el pago, y usted, como licenciatario, acepta, al realizar el pago, una licencia de uso no exclusiva y no transferible del Software y cualquier actualización posterior, únicamente bajo estos Términos (“Licencia”).

**2. Término.** Esta Licencia será efectiva a partir de la fecha de entrega del Software por MTS y permanecerá efectiva hasta que se revoque o suspenda por parte de MTS por falta de pago o infracción de estos Términos.

**3. Propiedad intelectual.** Cualquier título, derecho o propiedad intelectual que pertenezca al Software (incluyendo, entre otros, cualquier imagen, fotografía, animación, vídeo, sonido, música, texto y subprogramas) incorporado al Software, los materiales impresos que lo acompañan y cualquier copia del Software pertenecen a MTS o sus filiales. El Software está protegido por las leyes de propiedad intelectual, las leyes de marcas registradas y las disposiciones de los tratados internacionales. Deberá tratar el Software como cualquier otro producto registrado como propiedad intelectual para fines de archivo. No puede eliminar, modificar ni alterar ningún aviso de propiedad intelectual o marca registrada de MTS de ninguna parte del Software incluyendo, entre otros, los avisos incluidos en la documentación o los soportes físicos o electrónicos, en los cuadros de información de MTS, en cualquiera de los recursos en tiempo de ejecución y en cualquier aviso, código u otra inclusión de Internet incluida originalmente o creada por el Software. El uso o la copia no autorizados del Software, incluido el Software modificado, combinado o incluido con otro software, está expresamente prohibido. Todas las copias que puede hacer según estos Términos deben contener el mismo aviso de propiedad intelectual y demás avisos de propiedad que aparecen en el Software y la documentación relacionada. Si lo solicita, MTS proporcionará una copia de sustitución de la documentación relacionada a un precio razonable si se pierde o se destruye.

**4. Software en soporte dual.** Puede que reciba el Software en más de un soporte. El Software contenido en cualquier soporte adicional, sin embargo, puede estar sujeto a restricciones y limitaciones establecidas en estos Términos, independientemente del tipo o tamaño del soporte que reciba. Puede usar sólo el soporte que sea adecuado para su equipo exclusivamente.

**5. Información confidencial.** El software puede incluir información confidencial de MTS o terceros. Todo el Software es información confidencial de MTS y deberá aplicar el mismo grado de precaución y cuidado a la hora de proteger la información confidencial tal y como lo haría con su propia información confidencial, y con un nivel de cuidado mínimamente razonable.

**6. Limitaciones de uso.** Podrá usar el Software y todas sus partes sólo en el equipo designado para usar tal Software (“Equipo”) y copiará el Software total o parcialmente (con la inclusión adecuada del aviso de propiedad intelectual de MTS y cualquier aviso propiedad de MTS) sólo para su uso en el equipo designado, y no con fines de publicación. Puede hacer una (1) copia del Software para usarla como copia de sustitución por si la copia original falla o queda inutilizable. La transferencia de programas y Software con licencia, excluyendo las bases de datos informáticas, está específicamente prohibida en cualquier red informática distinta a la del equipo designado. No descompilará, utilizará técnicas de ingeniería inversa, modificará, adaptará, traducirá, preparará trabajos derivados, desensamblará ni tratará de descubrir el código fuente del Software, ni distribuirá copias del Software a terceros, exceptuando sólo si tal actividad está expresamente permitida por las leyes aplicables independientemente de esta limitación; tampoco permitirá que otras personas lleven a cabo todo lo anterior. Si se produce un error que hace que el Software deje de funcionar en el Equipo designado, el Software (o la copia) puede usarse en otro equipo de forma temporal mientras dure el error de funcionamiento si se notifica por escrito a MTS. Si el Software falla o deja de funcionar, deberá devolver inmediatamente el Software erróneo o inutilizable a MTS para su sustitución. No realizará copias del Software con licencia para uso múltiple simultáneo sin el consentimiento expreso por escrito de MTS. Esta Licencia no se aplica a programas de aplicaciones que no sean de MTS desarrollados o creados con Software con licencia. En caso de uso, copia o revelación no autorizados del Software o de cualquier información confidencial a terceros, deberá notificarlo inmediatamente a MTS y, además, aceptar llevar a cabo las acciones razonables necesarias para evitar cualquier otro uso, copia o revelación del producto de Software o la información confidencial.

**7. Compensaciones.** Acepta que, en caso de infracción de sus obligaciones aquí establecidas en relación con la información confidencial, MTS puede tener derecho a una solución de equidad para proteger sus intereses incluyendo, entre otras, medidas cautelares temporales o permanentes, así como otras compensaciones a las que pueda tener derecho conforme a derecho o equidad. Por el presente documento, reconoce que las compensaciones que no sean soluciones de equidad no son adecuadas para proteger totalmente los derechos de MTS sobre el Software y la información confidencial. A menos que se estipule lo contrario en el presente documento, los derechos y compensaciones de cada parte establecidos en este Acuerdo no son exclusivos y se añaden a cualquier otro derecho o compensación estipulado por la ley.

**8. Transferencia.** Si no existe un acuerdo por escrito firmado por MTS, bajo ninguna circunstancia podrá distribuir, transferir, alquilar, vender, ofertar, prestar, arrendar, subarrendar, asignar, ya sea total o parcialmente, ninguno de sus derechos u obligaciones bajo estos Términos o cualquier parte del Software a terceros, ya sea por asignación, fusión, transferencia de activos, venta de existencias, por efecto de la ley u otros, y cualquier tentativa de hacerlo se declarará nula.

**9. Finalización.** Si no cumple ni respeta alguna de las obligaciones contempladas en estos Términos, o si se designa un administrador judicial o síndico de quiebra, esta Licencia finalizará inmediatamente sin perjuicio de cualquier otro derecho de MTS. Cuando deje de ser dueño del Equipo, su Licencia del Software terminará automáticamente. Cuando termine la Licencia, deberá destruir o devolver a MTS, según le indique MTS, todos los originales y copias del Software y el resto de materiales que le proporcionó MTS según estos Términos. Estos Términos prevalecerán sobre cualquier otro término o condición de cualquier otro acuerdo entre MTS y usted en relación al Software. Las disposiciones incluidas en estos Términos que protegen los intereses de MTS en el Software y la información confidencial se mantendrán tras la finalización de esta Licencia.

**10. Actualizaciones.** Podrá usar cualquier actualización, modificación, parche o similares proporcionados para el Software sólo de conformidad con estos Términos, y estos Términos se aplican a tales actualizaciones, modificaciones, parches, o similares en la misma medida en la que se aplican al Software.

**11. Servicios de asistencia.** MTS puede proporcionarle servicios de asistencia relacionados con el Software según los términos de un acuerdo. La disposición y el uso de los servicios de asistencia están regidos por las políticas y programas de MTS descritos en el manual del usuario del Software y la documentación de MTS. Cualquier código de software adicional instalado en el equipo como parte de los servicios de asistencia seguirá siendo propiedad exclusiva de MTS. MTS podrá eliminar cualquier código complementario en cualquier momento a su entera discreción. Con respecto a cualquier información técnica que proporcione a MTS como parte de los servicios de asistencia, MTS puede usar tal información para sus fines comerciales, incluyendo el desarrollo y las actualizaciones de productos.

**12. Derechos restringidos del gobierno de los EE. UU.** Si el Software se adquiere directa o indirectamente en nombre del gobierno de los EE. UU, el gobierno de los EE. UU. sólo tendrá los derechos especificados en estos Términos. El uso, la copia o la revelación por parte del gobierno de los EE. UU. está sujeto a las restricciones establecidas en FAR, 48 CFR 52.227-19.

### **13. Garantía limitada del Software de MTS.**

**13.1** MTS garantiza durante el periodo de los doce (12) meses posteriores al envío desde sus instalaciones, a menos que se proporcione una autorización expresa por escrito, que el Software, en su forma inalterada, cumplirá fundamentalmente las especificaciones de MTS y la documentación relacionada.

**13.2** La responsabilidad total de MTS y la única compensación para el Comprador, ya sea contractual, extracontractual o de otro tipo, por cualquier reclamación relacionada con o derivada del incumplimiento de la garantía que cubre el Software será, a opción de MTS, la sustitución o el diseño, código, pago, documentación y entrega inmediata de cualquier mejora o alteración del Software que puedan ser necesarias para corregir errores que afecten materialmente al funcionamiento de acuerdo

con las especificaciones y la documentación relacionada. Se aplicará sólo el periodo de garantía original restante tras finalizar la resolución de una reclamación de garantía válida relacionada con el Software. Esta garantía depende de (a) que avisara a MTS por escrito de los errores, (b) que el Software se usara sólo con el Equipo y (c) que no se hayan realizado alteraciones, modificaciones o mejoras en el Software que no fueran aprobadas por escrito por MTS.

**13.3** Después del periodo de garantía, podrá seguir recibiendo mantenimiento del Software mediante la ejecución del acuerdo de mantenimiento de MTS vigente en la fecha y mediante el pago de los gastos de mantenimiento.

**14. Exención de garantías.** RECONOCE Y ACEPTA EXPRESAMENTE QUE EL USO DEL SOFTWARE SE LLEVARÁ A CABO BAJO SU PROPIO RIESGO Y SOBRE USTED RECAE TODO RIESGO RELACIONADO CON LA CALIDAD, EL RENDIMIENTO, LA EXACTITUD Y EL ESFUERZO SATISFACTORIOS, A EXCEPCIÓN DE LA GARANTÍA LIMITADA DE SOFTWARE ESTIPULADA EN LA SECCIÓN 13 ANTERIOR Y EN LA MÁXIMA MEDIDA PERMITIDA POR LA LEY APLICABLE. EL SOFTWARE SE PROPORCIONA "TAL CUAL", CON TODOS LOS FALLOS Y SIN NINGUNA GARANTÍA ADICIONAL DE NINGÚN TIPO, Y MTS RENUNCIA, POR EL PRESENTE DOCUMENTO, A TODAS LAS GARANTÍAS Y CONDICIONES RELACIONADAS CON EL SOFTWARE, YA SEAN EXPRESAS, IMPLÍCITAS O ESTIPULADAS POR LA LEY, INCLUYENDO, ENTRE OTRAS, LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE COMERCIALIZACIÓN, DE CALIDAD SATISFACTORIA, ADECUACIÓN A FINES ESPECÍFICOS Y DE PRECISIÓN.

**15. Limitación de responsabilidad.** EN LA MEDIDA PERMITIDA POR LA LEY, EN NINGÚN CASO SE RESPONSABILIZARÁ MTS DE LESIONES PERSONALES O DAÑOS INCIDENTALES, ESPECIALES, INDIRECTOS O CONSECUENTES DE NINGÚN TIPO INCLUYENDO, ENTRE OTROS, DAÑOS POR BENEFICIOS PERDIDOS, PÉRDIDA DE DATOS, INTERRUPCIÓN DEL NEGOCIO O CUALQUIER OTRO DAÑO O PÉRDIDA COMERCIAL QUE SURJA DE O ESTÉ RELACIONADO CON EL USO O LA INCAPACIDAD DE USAR EL SOFTWARE, SEA CUAL SEA LA CAUSA, INDEPENDIENTEMENTE DE LA TEORÍA DE RESPONSABILIDAD (YA SEA CONTRACTUAL, EXTRA CONTRACTUAL O DE OTRO TIPO) Y AUNQUE ESTÉ AVISADO DE LA POSIBILIDAD DE TALES DAÑOS. LA RESPONSABILIDAD TOTAL MÁXIMA DE MTS EN CONEXIÓN CON CUALQUIER CAUSA DE ACCIÓN U OTROS MOTIVOS QUE SURJAN DE ESTE ACUERDO ESTÁ LIMITADA A LA CANTIDAD PAGADA REALMENTE POR USTED SEGÚN EL PRESENTE DOCUMENTO.

**16. Control de exportación.** No revelará, exportará, reexportará o desviará el Software o cualquier sistema que lo incorpore a ningún país o persona al cual la ley de EE. UU. lo haya restringido, a menos que se hayan obtenido las autorizaciones necesarias y adecuadas del gobierno de EE. UU. Esta disposición se mantendrá vigente cuando hayan finalizado estos Términos,

**17. Cumplimiento de la ley vigente.** Ambas partes se comprometen a cumplir todas las leyes y normativas aplicables. Estos Términos se regirán por las leyes del estado o el país en el que MTS firme el pedido, excepto en el caso de que sus normativas sobre conflictos de leyes no sean aplicables.